

# Internationales Symposium

## Vergangenheit und Zukunft

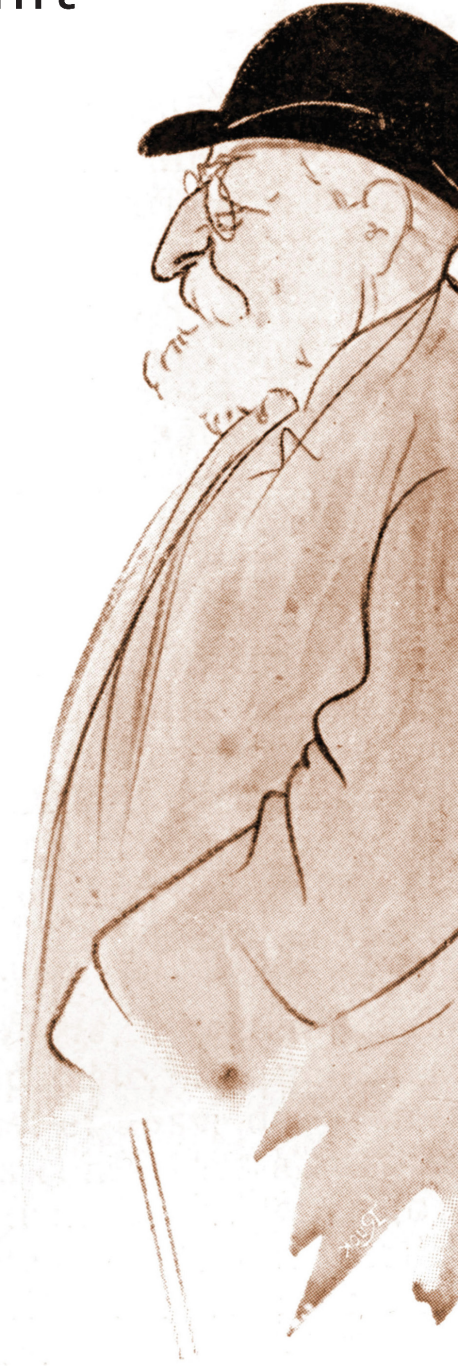
### Le passé et l'avenir

9. – 12. Juni 2022  
Vorträge und Diskussionen  
Orchesterzentrum Dortmund

9. Juni – 18:30 Uhr  
Chorkonzert  
„Bachschaft“

10. Juni 2022 – 19:00 Uhr  
Orgelkonzert  
Daniel Roth (Paris)  
Ev. Stadtkirche St. Reinoldi

12. Juni 2022 – 13:00 Uhr  
Kammerkonzert  
Orchesterakademie NRW



Gefördert durch

 Deutsche  
Forschungsgemeinschaft



 **Orchesterzentrum|NRW**  
Eine gemeinsame Einrichtung der Musikhochschulen NRW



Société  
Camille  
Saint-Saëns

**sanktreinoldi**  
EV. STADTKIRCHE DÖRTMUND

Information & Anmeldung



## Einleitung

Camille Saint-Saëns wurde am 9. Oktober 1835 in Paris geboren – achteinhalb Jahre nach dem Tod Ludwig van Beethovens – und starb am 16. Dezember 1921 in Algier – achteinhalb Jahre nach der Uraufführung von Igor Strawinskys *Le Sacre du printemps*. Das kompositorische Œuvre, das Saint-Saëns in diesem langen Leben schuf, umfasst mehr als 600 Werke in allen Gattungen. Seine erste Komposition, ein Klavierstück in C-Dur, notierte er (eigenhändig) am 22. März 1839, im Alter von knapp dreieinhalb Jahren; seine letzte Partitur, die Orchesterfassung seiner *Valse nonchalante* op. 110, beendete er 86-jährig am 13. Dezember 1921, drei Tage vor seinem Tod. Es dürfte wohl kaum einen anderen bedeutenden Komponisten geben, dessen Schaffen sich über einen ähnlich langen Zeitraum erstreckt und das eine vergleichbare Vielfalt aufzuweisen hat.

Doch dieses lange und schöpferische Leben überschattete seinen Nachruhm: Die Zeit schien über Saint-Saëns hinweggegangen zu sein. »Sie loben die Schönheit, Klarheit und Aufrichtigkeit meiner Sprache und meiner Gedanken«, schrieb er 1910 an Romain Rolland »was will ich mehr? Die Zukunft zu sein, und nicht die Vergangenheit? Ich bin die Zukunft gewesen; in meinen Anfängen wurde ich als Revolutionär apostrophiert in meinem Alter kann ich nur noch ein Vorfahre sein.«

Auch wenn sich viele seiner Werke – allen voran der »Karneval der Tiere« – dauerhaft im Musikleben behaupteten, galt Saint-Saëns lange, sogar in Frankreich, als Randfigur der Musikgeschichte. Erst in den Jahren zwischen seinem 50. Todestag (1971)

## Introduction

Camille Saint-Saëns est né à Paris le 9 octobre 1835 – huit ans et demi après la mort de Ludwig van Beethoven – et est décédé à Alger le 16 décembre 1921 – huit ans et demi après la première représentation du *Sacre du printemps* d'Igor Stravinsky. L'œuvre composée par Saint-Saëns au cours de cette longue vie comprend plus de 600 œuvres de tous genres. Il note de sa propre main sa première composition, une pièce pour piano en *ut* majeur, le 22 mars 1839, à l'âge d'un peu moins de trois ans et demi ; il termine sa dernière partition, la version orchestrale de sa *Valse nonchalante* op.110, à l'âge de 86 ans le 13 décembre 1921, trois jours avant sa mort. Il n'y a pratiquement aucun autre compositeur important dont l'œuvre s'étende sur une durée similaire et qui présente une diversité comparable.

Mais cette vie longue et créative éclipça sa gloire posthume : le temps sembla avoir passé Saint-Saëns sous silence. « Vous me louez d'avoir une langue et une pensée belles, claires et honnêtes ; que pourrais-je désirer de mieux ? », écrit-il en 1910 à Romain Rolland. « D'être l'Avenir et non le passé ? L'avenir, je l'ai été ; j'ai été noté à mes débuts comme un révolutionnaire et à mon âge on ne peut plus être qu'un ancêtre. »

Même si beaucoup de ses œuvres - en particulier le « Carnaval des animaux » - s'inscrivent dans la vie musicale, Saint-Saëns a longtemps été considéré – même en France – comme une figure marginale de l'histoire de la musique. Ce n'est qu'entre le 50<sup>ème</sup>

und seinem 150. Geburtstag (1985) begann sich dieses Bild allmählich zu ändern; heute zweifelt niemand mehr daran, dass Camille Saint-Saëns einer der großen Komponisten seiner Zeit war.

Für die Musikforschung wie für die Musikpraxis kommt dabei der 39-bändigen Gesamtausgabe seiner Instrumentalwerke besondere Bedeutung zu, die unter der wissenschaftlichen Leitung von Michael Stegemann seit 2016 im Bärenreiter-Verlag (Kassel) erscheint. Neben französischen Institutionen (dem Ministère de la Culture, der Fondation Francis et Mica Salabert, der Bibliothèque nationale de France, dem Institut de Recherche en Musicologie (IReMus) des CNRS und der Stadt Dieppe) ist auch die TU Dortmund über die »Forschungsstelle Camille Saint-Saëns« maßgeblich an der Edition der *Œuvres instrumentales complètes* (OIC) beteiligt.

Das Symposium, das die »Forschungsstelle Camille Saint-Saëns« des Instituts für Musik und Musikwissenschaft der TU Dortmund ausrichtet, ist – nach Paris (im Oktober 2021) und Manchester (im Februar 2022) – der letzte von drei internationalen Kongressen anlässlich seines 100. Todestages, deren Ergebnisse gemeinsam publiziert werden sollen. Sein Ziel ist eine Positionsbestimmung: Ein Rückblick auf die Rolle, die der Komponist und sein Œuvre in ihrer Zeit gespielt haben – eine Bestandsaufnahme der aktuellen Editionen, Aufführungen und Aufnahmen – ein Vorausblick auf die Fragen, Aufgaben und Projekte, denen sich die Saint-Saëns-Forschung in den nächsten Jahren widmen soll und wird.

Eine entscheidende Bedeutung kommt dabei der Wechselwirkung zwischen der

anniversaire de sa mort (1971) et son 150<sup>ème</sup> anniversaire (1985) que cette image a commencé à changer ; aujourd'hui, plus personne ne doute de la légitimité à considérer Camille Saint-Saëns comme l'un des grands compositeurs de son temps.

L'édition en 39 volumes de l'ensemble de ses œuvres instrumentales, publiée depuis 2016 par Bärenreiter (Kassel) sous la direction scientifique de Michael Stegemann, joue un rôle primordial pour la recherche et la pratique musicales. En plus des institutions françaises (le Ministère de la Culture, la Fondation Francis et Mica Salabert, la Bibliothèque nationale de France, l'Institut de Recherche en Musicologie (IReMus) du CNRS et la ville de Dieppe), la TU Dortmund participe également de manière significative à l'édition des *Œuvres instrumentales complètes* (OIC) par le biais de la « Forschungsstelle Camille Saint-Saëns ».

Le symposium, organisé par la « Forschungsstelle Camille Saint-Saëns » de l'Institut für Musik und Musikwissenschaft de la TU Dortmund est – après Paris (en octobre 2021) et Manchester (en février 2022) – le dernier de trois colloques internationaux à l'occasion du centenaire de sa mort dont les actes seront publiés ensemble. Son objectif est de déterminer la place du compositeur. Sont prévus à cet effet un retour sur le rôle que Saint-Saëns et son œuvre ont joué en leur temps – un inventaire des éditions, performances et enregistrements actuels – un regard sur les questions, les missions et les projets, auxquels se consacreront les projets de recherche sur Saint-Saëns au cours des prochaines années.

L'interaction entre la recherche musicologique et la pratique musicale est d'une

musikwissenschaftlichen Forschung und der Musikpraxis zu. Dies spiegelt sich auch in den drei Konzerten wider, die das Symposium begleiten:

- Am Donnerstag (9. Juni) erklingen in einer *Concert-Lecture* Motetten von Saint-Saëns, die zum großen Teil seit ihrem Entstehen nicht mehr aufgeführt wurden.
- Am Freitag (10. Juni) gibt Daniel Roth – Titularorganist der Pariser Église Saint-Sulpice und (gemeinsam mit Nanon Bertrand) Herausgeber der Orgelwerke von Saint-Saëns im Rahmen der OIC – ein Recital auf der neuen, erst kürzlich eingeweihten Mühleisen-Orgel der Ev. Stadtkirche St. Reinoldi.
- Am Samstag (12. Juni) erklingen zum Abschluss des Symposiums in einem Kammerkonzert der Orchesterakademie NRW unter anderem zwei völlig unbekannte Klaviertrio-Kompositionen von Saint-Saëns.

importance cruciale. Cela se reflète aussi dans les trois concerts qui accompagnent le symposium :

- Jeudi (9 juin), un *Concert-Lecture* présente des motets de Saint-Saëns, dont la plupart n'ont plus été chantés depuis leur composition.
- Vendredi (10 juin), Daniel Roth – organiste titulaire de l'Église Saint-Sulpice à Paris et (avec Nanon Bertrand) éditeur des Œuvres d'orgue de Saint-Saëns dans le cadre de l'OIC – donne un récital sur le nouvel orgue Mühleisen inauguré récemment de l'église évangélique St. Reinoldi.
- Samedi (12 juin), le symposium se termine par un concert de chambre de l'Orchesterakademie NRW avec, entre autres avec deux Trios complètement inconnus pour piano, violon et violoncelle de Saint-Saëns.

#### ORGANISATION

Prof. Dr. Michael Stegemann  
Alexander Gurdon M.A.  
Zélie Jouenne M.A.

#### WEBSITE

[https://www.musik.tu-dortmund.de/index.php?id=1172&no\\_cache=1](https://www.musik.tu-dortmund.de/index.php?id=1172&no_cache=1)

#### KONTAKT

[saint-saens.fk16@tu-dortmund.de](mailto:saint-saens.fk16@tu-dortmund.de)

FORSCHUNGSSTELLE CAMILLE SAINT-SAËNS  
Institut für Musik und Musikwissenschaft (TU Dortmund / Fakultät 16)  
in Zusammenarbeit mit / en collaboration avec :

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)  
Ev. Stadtkirche St. Reinoldi  
IReMus (Institut de Recherche en Musicologie / CNRS)  
Orchesterzentrum NRW  
Société Camille Saint-Saëns

INTERNATIONALES SYMPOSIUM

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)  
**Vergangenheit und Zukunft – *Le passé et l'avenir***

Dortmund, 9. – 12. Juni 2022  
Orchesterzentrum NRW

Nr.	Uhrzeit	Vortrag / Conférence	Chair
Donnerstag, 9. Juni 2022			
	14:00-14:30	Ankunft und Akkreditierung	
	14:30-15:00	Begrüßung	
<b>I. Camille Saint-Saëns – Vergangenheit und Zukunft / <i>Le passé et l'avenir</i></b>			Michael Stegemann
1 (K)	15:00-16:00	Marie-Gabrielle Soret (Paris): Les Sources à Paris et à Dieppe	E/F
2	16:00-16:45	Fabien Guilloux (Paris): Problèmes de la philologie	F
	16:45-17:15	Kaffeepause	
3	17:15-18:00	Christina M. Stahl (Dortmund): La musique sacrée de Saint-Saëns – Ein Blick in die Werkstatt	D/F
	18:30-20:00	<p><b>Concert-Lecture</b> Exécution et interprétation de la musique religieuse de Saint-Saëns (Moderation &amp; Leitung: Christina M. Stahl &amp; Jonas Gansau) <b>Chorkonzert im Orchesterzentrum</b></p> <p>CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adagio F-Dur für Horn und Orgel (ca. 1853-1857)</li> <li>2. <i>Ave Maria</i> F-Dur op. 145 (1914) [CSS.mr. IV.12] für 4-stimmigen gemischten Chor und Orgel</li> </ol>	

		<p>3. <i>Offertoire pour les Toussaints</i> F-Dur o. op. (1904) [CSS.mr.IV.28a] für 4-stimmigen gemischten Chor und Orgel</p> <p>4. <i>Ave Maria</i> G-Dur o. op. (3. Mai 1859) [CSS.mr.IV.6] für Mezzosopran und Orgel</p> <p>5. <i>Regina Coeli</i> D-Dur o. op. (27. Mai 1853) [CSS.mr.IV.41] für 3-stimmigen gemischten Chor und Orgel</p> <p>6. <i>Deus Abraham</i> F-Dur o. op. (Ausgaben 1885/1892) [CSS.mr.IV.20] für Mezzosopran, 4-stimmigen gemischten Chor und Orgel</p> <p>7. <i>Sub tuum praesidium</i> g-Moll o. op. (9. Mai 1859) [CSS.mr.IV.42] für Alt und Orgel</p> <p>8. <i>Veni Creator</i> C-Dur o. op. (14. Oktober 1858) [CSS.mr.IV.47 ] für zwei Tenöre, zwei Bässe und Orgel</p> <p>9. <i>Tantum ergo</i> Es-Dur o. op. (August 1866) [CSS.mr.IV.45] für drei Frauenstimmen und Orgel (Chor ad lib.)</p> <p>10. <i>Pie Jesu</i> c-Moll o. op. (26 August 1885) [CSS.mr.IV.39B] für 4-stimmigen gemischten Chor und Orgel</p> <p>11. <i>Ave Verum</i> Es-Dur o. op. (Erstausgabe 1857) [CSS.mr.IV.16] für 4-stimmigen gemischten Chor und Orgel</p> <p>12. <i>Tantum Ergo</i> Es-Dur op. 5 (1856) [CSS.mr.IV.42] für 8-stimmigen gemischten Chor und Orgel</p> <p>„Bachschaft“ (Nilton Fonseca Junior, Jonas Gansau, Marina Grochowski, Florian Habel, Maren Hochgesand, Zélie Jouenne, Bileam Kümper, Sascha Mücke, Martina Pastuschka, Hannah Perret, Johannes Pieper, Ruben Schöttler, Angela Siebert, Svenja Spickermann, Christina M. Stahl, Lotte Wunderlich) Anton Heise, Horn Vinzenz Laarmann, Orgel</p>
--	--	--

Freitag, 10. Juni 2022

<b>II. Neue Formen, neue Klänge / Formes et sonorités nouvelles</b>		Stefan Keym	
4	10:00-10:45	Pauline Amar (Paris): Les Études d'harmonie, de contrepoint et de fugue de Saint-Saëns – une formation tournée vers le passé	F
5	10:45-11:30	Yasushi Ueda (Tokio/Paris) – [Zoom]: Saint-Saëns pianiste – le jeu perlé et le jeu rubato	F
6	11:30-12:15	Klaus Oehl (Dortmund): Form und Thementransformation im Klavierkonzert Nr. 4 c-Moll op. 44	D
	12:15-14:00	Mittagspause	
<b>III. Zeitgenossen und Vorbilder / Contemporains et modèles</b>		Fabien Guilloux	
7 (K)	14:00-15:00	Sabina T. Ratner (Montréal): Saint-Saëns and Social Paris – [Zoom]	E
8	15:00-15:45	Manon Bertaux (Paris): Une Cantate méconnue de Camille Saint-Saëns en hommage à Léon Gambetta (1905) : vicissitudes de la <i>Marche héroïque</i> (1870)	F
	15:45-16:15	Kaffeepause	

9	16:15-17:00	Zélie Jouenne (Dortmund): Saint-Saëns als musikalischer Archäologe	D
10	17:00-17:45	Nicolas Dufetel (Paris): Saint-Saëns, Chopin et Liszt – [Zoom]	F
	17:45-19:00	Abendessen	
	19:00-20:30	<p><b>Orgelkonzert Daniel Roth (Paris)</b> <b>an der Mühleisen-Orgel der Ev. Stadtkirche St. Reinoldi</b></p> <p><b>CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)</b> Prélude et fugue C-Dur op. 109 Nr. 3 (1898) <b>ALEXANDRE-PIERRE-FRANÇOIS BOËLY (1785-1858)</b> Quatuor g-Moll Allegro f-Moll <b>CAMILLE SAINT-SAËNS</b> Fantaisie Es-Dur o. op. (1857) Pièce c-Moll o. op., <i>Dies irae</i> (ca. 1859, unveröffentlicht) <b>GABRIEL FAURE (1845-1924)</b> Prélude aus <i>Pelléas et Mélisande</i> op. 80 (1898) – Transkription: Louis Robilliard <b>CAMILLE SAINT-SAËNS</b> <i>Scherzo</i> – Nr. 5 aus den <i>Six Duos pour piano et harmonium</i> op. 8 (1858) – Transkription: Daniel Roth Fantaisie Des-Dur op. 101 (1895) Prélude et fugue Es-Dur op. 99 Nr. 3 (1894) <b>DANIEL ROTH (*1942)</b> Improvisation über Themen von Camille Saint-Saëns <b>CAMILLE SAINT-SAËNS</b> Improvisation a-Moll op. 150 Nr. 7 (1916/17)</p>	
Samstag, 11. Juni 2022			
<b>IV. Orgel und Bläser / Orgue et vents</b>			Alexander Gurdon
11	10:00-11:00	Daniel Roth (Paris) / Michael Stegemann: Saint-Saëns et l'orgue	F/D
12	11:00-11:45	Jacques Tchamkerten (Genève): <i>Cyprès et lauriers, ou les orgues de la Grande Guerre</i>	F
	11:45-12:15	Kaffeepause	
13	12:15-13:00	Mitsuya Nakanishi (Tokio) – [Zoom]: Saint-Saëns et la flûte de système Boehm	F
14	13:00-13:45	Burkhard Sauerwald (Dortmund): « Zing-Boum-Boum, vous voyez ça d'ici. » Fragen und Herausforderungen rund um Camille Saint-Saëns' Werke für Militärorchester	D
	13:45-15:00	Mittagspause	
<b>V. Klangspuren / Traces sonores</b>			Klaus Oehl
15	15:00-15:45	Stefan Keym (Leipzig): <i>In moto perpetuo</i> – Camille Saint-Saëns und die französische Tradition der symphonischen Dichtung	D
16	15:45-16:30	Alexander Gurdon (Dortmund): Die <i>Danse macabre</i> im Spiegel der Schallplattengeschichte	D

	16:30-17:00	Kaffeepause	
17	17:00-17:45	Andreas Jacob (Essen): <i>Samson et Dalila</i> in der Schellack-Ära	D
18	17:45-18:30	Sylvie Douche (Paris): Les mélodies de Saint-Saëns sur des poèmes du XVI <sup>e</sup> siècle : gageure, jeu et métier	F
	19:00-21:30	<b>Gemeinsames Abendessen</b>	
Sonntag, 12. Juni 2022			
<b>VI. Spiegelbilder / Reflets</b>			Zélie Jouenne
19	10:00-10:45	Michael Stegemann (Dortmund): « <i>Le nommé Ravel me paraît appelé à un sérieux avenir</i> » – Saint-Saëns' heimlicher Schüler	D/F
20	10:45-12:15	Zum Stand der Forschung: Was getan ist – was zu tun bleibt Table ronde: Sylvie Douche / Fabien Guilloux / Marie-Gabrielle Soret / Christina M. Stahl / Michael Stegemann / Annette Thein (Kassel)	D/F
	12:15-13:00	Kaffeepause	
	13:00-14:00	<p><b>Kammerkonzert Orchesterakademie NRW im OZ</b></p> <p><b>CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)</b>  <b>Klaviertrio-Fragment G-Dur (1848),</b>  <b> vervollständigt von Nicolas Bacri (2021)</b>  <b>Klaviertrio Es-Dur (1881)</b>  <b>(nach dem Septett op. 65 für Klavier, Trompete, Streichquartett und</b>  <b>Kontrabass)</b>  <b>N.N.</b></p> <p>Haiou Zhang, Klavier  Ekaterina Perlina, Violine  Alexander Hülshoff, Violoncello</p>	

(Stand: Mai 2022)

Gefördert durch  
 Deutsche  
Forschungsgemeinschaft



 **Orchesterzentrum|NRW**  
Eine gemeinsame Einrichtung der Musikhochschulen NRW



**sanktreinoldi**  
EV. STADTKIRCHE DORTMUND

Information & Anmeldung

